



The 4th Come Together Music Festival Post-Event Press Release 第四届一起来慈善音乐节活动后新闻发布

Come Together 2015 was held on Saturday 12th September at Beishan Theatre in Zhuhai and was attended by over 1,350 people. In 2014 we raised RMB 193,885.20 for our local charities, this year we have smashed that over RMB 100,000!

2015年9月12日周六在珠海北山会馆举办了珠海第四届一起来慈善音乐节。现场有超过1,350名观众参加了这次活动。在2014年，我们为当地的慈善事业募集了人民币193,885.20，今年募得的善款远远超出去年RMB 100,000!

Total Raised: RMB 300,002.98 (USD 47,170)
募集总金额：人民币 300,002.98 (美金 47,170)

We are extremely thankful to everybody who has helped out in any way to make this event a huge success, and we are so happy again by the amount of people who have volunteered and donated their time and money this year. Come Together has continued its trend of getting larger every year and in this, our 4th year, we are the again the largest we have ever been. A big thank you goes out to the organisers, the bands and the many volunteers for giving their valuable time to making this day a great success.

我们非常感谢每一个提供帮助的人，他们的帮助让这个活动取得了巨大的成功，并且我们也为今年自愿者的人数和他们今年贡献的时间和金钱而感到惊喜。从这个我们可以看出来一起来吧每年都越来越大了，在这里，我们的第4届比以前的规模都大。我们对组织者，乐队和自愿者表示感谢，他们用他们珍贵的时间让今天取得了巨大的成功。



New this year was our Children's Zone and this was a great success, we had 6 local international schools donate their time and resources to setup booths with games and activities for children in a non-ticketed community area. I've received a lot of good feedback about this area and so our heartfelt thanks go out to all involved, from the schools and their volunteers.

今年新增的儿童专区也相当的成功。儿童专区设在免购票区域，由珠海的 6 所国际学校参与设置摊位并展开各种游戏及活动。该区域获得诸多好评，在此我们由衷的感谢所有参与的学校及其志愿者。

A special thanks goes out to all of our sponsors, especially to our Diamond Sponsor: Bruegmann and Platinum Sponsors Weich, LZ and TDK.

也衷心的感谢所有赞助商，尤其是我们的钻石级赞助商 Bruegmann 和铂金级赞助商 Weich、LZ、和 TDK。

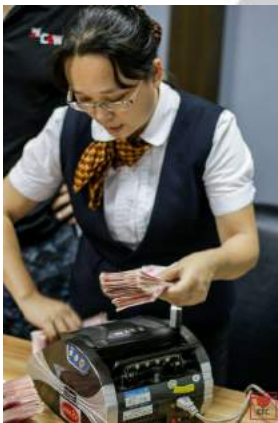
As our Diamond Sponsor, Lars Bruegmann, President of Bruegmann, was given a 5 minute speaking slot on stage. He kept it short, explaining his love of Zhuhai and his want to give back to a city that has given so much and thanked everybody from the CTC for organising such a great event and for their charity work. Mr. Bruegmann then organised a surprise for everybody with a fascinating Chinese Kung Fu Show.

我们钻石级赞助商 Bruegmann 的董事长 Lars Bruegmann 当天上台做了 5 分钟的演讲。他简短地表达了自己对珠海这座城市的喜爱之情，以及自己愿意回馈这种城市的意愿。同时，他也感谢 CTC 能组织这样的音乐节及慈善活动。Bruegmann 还为大家准备了一个惊喜——一场精彩的功夫表演。



We are happy to inform that in 2015 we now have our own Official NGO Charity Company open in Zhuhai. The official company name is 珠海市华西爱心音乐交流中心, which roughly translates into English as Zhuhai Western and Chinese Love & Music Exchange Centre, the Charity Registration Number is 030198.

在此我们很荣幸的通知大家一个喜讯：自 2015 年起，我们将在珠海成立正式的非政府组织的慈善机构。该机构名称为“珠海市华西爱心音乐交流中心”，翻译成英语即为“Zhuhai Western and Chinese Love & Music”。非盈利机构代码: 030198。



In another record for 2015 an incredible RMB 129,117.40 of the total funds raised was cash generated on the day of the event! On Tuesday 15th September, CTC member Mark Clayton, along with volunteers from 2 of the organising companies InternChina & C2W Group, representatives of CPAZ (Charity Promotion Association of Zhuhai) and the Bank Manager of CRBC counted and re-counted all of the cash from the cash boxes. It was then deposited in a safe where it remained until being deposited into the bank.

2015 年另一项值得记录的事情是活动当天共募得现金善款 RMB129,117.40。2015 年 9 月 15 日星期二，CTC 成员 Mark Clayton、活动组织方 InternChina&C2W 的志愿者们、CPAZ 的代表、以及 CRBC 的行长反复清点了募捐箱里的现金。这些现金清点完后暂时被存放在保险箱里，最终存入银行。

Come Together is a fully transparent event, in the appendix of this Press Release you can see the full breakdown of monies received and all of the expenses. No organiser or volunteer took any money for themselves from this event, 100% of the proceeds go to charity.

一起来慈善音乐节是一个完全透明的活动，在这个新闻发布的附件中，你可以查阅所有收入和费用的详细资料。没有任何一个组织或自愿者为他们自己从活动中拿取一分钱，所有的捐款全部用于慈善。

THE CHARITIES 慈善机构

In 2015 the CTC has again chosen to donate to two amazing, local, transparent, and worthy charitable causes. 2015 年我们将为两个珠海本地非常有价值和透明的民间慈善组织募集善款。

CPAZ (Charity Promotion Association of Zhuhai) 珠海市爱心促进会

CPAZ is a registered CSO (Civil Society Organization) in China and works to promote social activism and public welfare through a range of projects, which aim to provide compassionate assistance to vulnerable sectors of society.

CPAZ(珠海市爱心促进会)是在中国注册的民间慈善组织（NGO），致力于促进社会运作和大众福利。珠海市爱心促进会通过大量的项目来为社会弱势群体提供援助。

This includes supporting morally and financially destitute, disadvantaged people and particularly young students living as orphans or with single parents.

他们包括经济困难人士，弱势群体、特别是孤儿和单亲家庭的年幼学生。

ZAS (Zhuhai Autism Society) 珠海市自闭症协会

The Zhuhai Autism Society is a non-profit organization set up by the parents of autistic children under the auspices of the Zhuhai Civil Affairs Bureau. They work by providing specialised class rooms on part time or full time basis; to offer the appropriate education and help the children and young adults gain the skills they will need to live fulfilling lives on a personal but also professional level.

珠海市自闭症互助协会，是由珠海市自闭症人士的家长在民政局的支持下共同发起组成的民间非营利性社团。他们会在部分时间或全天的基础上提供特殊的教室；提供适当的教育来帮助孩子们和年轻人获得他们需要的生活技能。

Distribution of Funds 款项分布

The funds will be distributed as follows:
款项将会如下表分布

	RMB 人民币
Total Funds Raised 善款总额	300,002.98
CPAZ (Charity Promotion Association of Zhuhai) 珠海市爱心促进会	90,750
ZAS (Zhuhai Autism Society) 珠海市自闭症协会	100,000
Balance Carried Forward into 2016 结转到 2016 年	109,252.98



After deep discussions and meetings with both charities it has been decided that the funds will be used by as follows:

在所有的慈善机构进行深入讨论和会议后，所有的款项将进行如下使用：

CPAZ (Charity Promotion Association of Zhuhai) 珠海市爱心促进会

Item	RMB 人民币
School Fees (Transportation & Lunch Fee) in Pingsha, Jinwan, Zhuhai. 138 Students x 550 RMB 教育费（交通&午餐）珠海金湾平沙 131 学生 x 550 人民币	75,900
Love Pack (backpack, globe, notepads, stationary and more). 99 packs x 150 RMB 爱心书包（包含：书包、地球仪、笔记本、文具等） 99 学生 x 150 人民币	14,850
Total Donation 善款总额	90,750

138 Children Helped for an Entire Year

138 个孩子将在全年得到帮助

*Student lists have been received and will be made available upon request.

*学生名单将在接收后按要求提供。

ZAS (Zhuhai Autism Society) 珠海市自闭症协会

Item	RMB 人民币
Mother's Chorus Singing Lessons and Costumes 母亲合唱团及其服装	20,000
Swimming Lessons for Autistic Children 游泳课	30,000
Games Therapy 游戏疗法	20,000
Skating Lessons & Skating Shoes 滑冰课及滑冰鞋	20,000
Total Donation 善款总额	100,000

The remaining balance carried into 2016 has been audited by the competent authorities of the Zhuhai Tax Bureau and remains to be used for future causes.

2016 的善款余额也通过税务相关部门的审计并且将用于未来有需要的地方。

CHARITY VISITS & CEREMONY 慈善参观&典礼



On **Wednesday 18th November** morning CTC members (Mark Clayton; Luke Niederhofer; Sunny Sui; Paul Bailey), representatives of China 2 West, InternChina and Delta Bridges, along with CPAZ, visited the Experimental Primary School of Pingsha town in Doumen District, Zhuhai for the ceremony.

2015 年 11 月 18 日星期三，CTC 成员 (Mark Clayton; Luke Niederhofer; Sunny Sui; Paul Bailey)、China 2 West, InternChina 和 Delta Bridges 的代表、以及 CPAZ 成员一起参加了珠海斗门平沙镇实验小学的捐赠仪式。

Mark Clayton delivered a speech to the students and all in attendance and gave his view on the matter, "Children are the main reason we started this charity program. Everything revolves around what children do with their future, so it is imperative we help now".

Mark Clayton 给在座的每个学生讲述了他的看法，“孩子是我们开展这个慈善活动的主要原因，所有的事情都围绕着孩子会有一个怎么样的未来，所以我们现在的帮助很重要”

After the ceremony we visited the school grounds and played with the students. Following this we split up and visited 9 of our sponsor children's homes and met their families. It was an emotional and incredible day. It was great to see how the money raised is being spent and the people who it will genuinely benefit.

仪式之后，我们参观了学校校区并和学生们一起玩耍。之后我们分别拜访了受资助的 9 个学生及其家人，场面十分感人。这次活动真正了不起的是让我们能知道募捐所得善款将花在何处，并亲眼见到真正受益人。

There have been various visits to the Zhuhai Autism Society throughout the months after the Come Together Charity Music Festival to see their Music Class, Art Class, Swimming Class and more.

一起来慈善音乐节之后，我们又多次造访珠海自闭症协会去看他们的音乐课、艺术课、游泳课等等。



Photographs of the event are online on Facebook and our website www.ctcommunity.org.

所有活动的相片全部发布在 Facebook，和我们的网站 www.ctcommunity.org。

Again, thank you very much to everybody who helped in making this event a massive success. Everybody deserves to feel extremely happy with the amount we have raised and the number of children we will help.

再次我们非常感谢每一个提供帮助的人，他们的帮助让这个活动取得了巨大的成功。每个人值得为我们募集的善款和帮助孩子由衷的感到高兴。

We're moving the 2016 event to later in the year, possibly November, so keep watch on social media to learn of the date to keep free in your calendar for Come Together 2016!

2016 年慈善音乐节时间将比往年推迟，或许是在 11 月份，具体日期请关注我们的社交账号，届时请抽空参加！

Yours sincerely,
此致敬礼，

CTC (Come Together Community)

